**ES dokumentų kalba („eurolektas“) ir lietuvių administracinė kalba**

2023 m. spalio 12 d.

Vilniaus universitetas, Universiteto g. 3, 92 auditorija ir Teams platforma

Pranešimai bus verčiami sinchroniškai

Registracija į renginį: <https://ec.europa.eu/eusurvey/runner/TEW_Vilnius>

|  |  |
| --- | --- |
| 09:45 | Registracija |
| 10:00 | SVEIKINIMO ŽODIS  *Vilniaus Universtieto atstovas, Europos Komisijos Vertimo raštu generalinio direktorato (VRGD) atstovas* |
| 10:15 | EuroleKTAS: perprasti DAUGIAKALBĮ es KODĄ  *Lucja BIEL, Varšuvos Universitetas* |
| 10:45 | EuroLEKTAS IR VERTIMAS – AR REIKIA KĄ NORS KALTINTI?  *Ingemar Strandvik, Europos Komisijos VRGD (nuotoliu)* |
| 11:15 | KLAUSIMAI IR ATSAKYMAI, disKUSIJA |
| 11:30 | KAVOS PERTRAUKA |
| 12:00 | ką jau žinome apie lietuvių kalbos eurolekto sintaksę?  *Žygimantas Pekūnas, Vilniaus Universtietas* |
| 12:20 | Daiktavardinės raiškos ypatumai administracinėje lietuvių kalboje  *Rasuolė Vladarskienė, Lietuvių kalbos institutas* |
| 12:40 | KALBOS MODERNĖJIMAS IR LAISVĖ KALBĖTI  *lina Murinienė, Vilniaus Universtietas* |
| 13:00 | disKUSIJA IR IŠVADOS |

**The Language of EU Documents (“eurolect”) and the Lithuanian Administrative Language**

October 12, 2023

Vilniaus universitetas, Universiteto g. 3, Room 92 and Teams platform

Simultaneous interpreting will be provided

Online registration: <https://ec.europa.eu/eusurvey/runner/TEW_Vilnius>

|  |  |
| --- | --- |
| 9:45 | Registration |
| 10:00 | Welcome  *VU representative, European Commission Directorate-general for translation (DGT) representative* |
| 10:15 | Eurolects: Cracking the Multilingual Code of the EU  *Lucja BIEL, University of Warsaw* |
| 10:45 | Eurospeak and translation – Is someone to blame?  *Ingemar Strandvik, European Commission, DGT (online)* |
| 11:15 | q&a, discussions |
| 11:30 | coffee break |
| 12:00 | The Syntax of the Lithuanian Eurolect: what do we know so far? *Žygimantas Pekūnas, Vilnius University* |
| 12:20 | Peculiarities of noun expression in administrative Lithuanian  *Rasuolė Vladarskienė, Institute of the Lithuanian Language* |
| 12:40 | The modernisation of the language and the freedom of speech  *lina Murinienė, Vilnius University* |
| 13:00 | discussion and conclusions |